



CHEMUN DE URTIJÈI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 54 – setëmbër 2009

Dit danora

Instà culturel

Te chësta edizion pudëis liejer do de deplù scumenciatives cultureles ntan chësc instà. Da permò à nosc zitadin de unëur Giorgio Moroder sëurandat la scincunda de doi figures de tei che se arpizea su per la Cësa de Cultura. N sèni de valorisazion dl'ert de nosc luech.

L Chemun à cumprà nstëss de mëndra scultures. Na grupa de pitla figures storiches cun la troht, feter n secul vedles. Cun de plu fotos ulons prejenté chësta figures sun de plu plates de chësta edizion.

Bele dala Sagra iel unì metù ora la vedla ciampàna „Cusé da Sacun“ tla Cësa de Cultura, te na vedrina. Esperc à nrescì che chësta ciampàna à na storia drët nteressanta che mostra su che tlo da nëus la an bele audida sunan dan 700 ani.



N rundel y pona l raion chiet

Riesc do la sajón auta da instà vëniel jit inant cun i lëures per miuré l rundel pra l monumënt dl Purger. Tlo vëniel ngrandì l rundel che fova dan doi ani unì anjenjà ite provisoriamënter.

L toch danter l rundel y l raion da jì a pe devënta n raion cun manco auti. Tlo dëssa me plu passé chëi che muessa jì sa Sacun o che muessa ruvé sun plaza Stetteneck. La stangia che ie sën dan la butëiga Vinatzer unirà spusteda nchin dan l rundel. L gran muvimënt, nsci nce i fulestieres, che vën su per la streda Purger y vëij che scumëncia l zënter, dëssa pudëi raidé tl rundel y jì tla garasc, furné inant o de ëuta. Cun l rundel ne se mpiferà nce nia plu tan l muvimënt. „Canche l lëur sarà finà se uderan nce ora miec che chësc ie n rundel y nsci capiran nce riesc l fin de chësc lëur“ sorissea l assessëur al muvimënt sun streda Armin Lardschneider. Sun la streda Sneton danter Chemun y ncruje-da dl Purger iel unì cumpedà l majer muvimënt de auti de duta la stredes dl luech. Sun 24

ëura, passa tlo ora de sajón 5.050 auti y ntan la sajón auta 6.500 auti. Cun l rundel nuef vëniel garantì plu segurëza a chëi che furnea y nce ai trueps che passa tlo a pe.

De lugio iel bele unì giavà ite tl rone y fat n mur. A chësta maniera an davanià 5 metri de larghëza. L rundel nuef arà n diameter de 22 metri, nsci puderà nce de majeri mesuns sciche curieres y camions raidé saurì.

Ntan i lëures vëniel prià bel de pazienza da pert de chëi che muessa passé, n cialerà de fé dut l puscibl a na maniera che n passa mpo saurì. „Sce la buta cun i lëures, fajons cont de pudëi finé per Sagra Sacun“ à dit l assessëur al mantenimënt dla stredes Leo Moroder.

Per chësc rundel vëniel aldò dl proiet, fat n nvestimënt de 176.866 Euro che tol ite la pert tecnica y i lëures nstësc. Te chësc cajo muessa l Chemun se finanzia nstës dut l lëur, zënza cuntribuc dala Provinzia.

Tl rundel muessa nce raidé chëi che vën da Chemun ju per la streda Sneton y uel furné da Stufan ite.

RONDEL



Ntan i lèures per
l mur nuef dl Rundel.



Mo dan la sajón iel unì
giavà ca l rone per pudèi
ngrandi l rundel.



L mur ie bele finà,
sën vën mo fat l rundel.



La majera pert di auti dëssa me ruve nchin pra l rundel dl Purger.

AMINISTRAZION

Puscions dl lift de Resciesa

L lift dai stuei sun Resciesa ie storia. La sozietà à giapà la cunzescion da fabriché su na furnadoia sun scines. Da pert dl Chemun de Urtijèi iel stat debujën de fé ora da nuef l fit per pudèi passe sun la puscions chemuneles.

Per pudèi fé i petons (4 metri lerc) y passé su per l bosch, giapa l Chemun 5.000 Euro al ann. Sëuraprò ti vënd l Chemun de Urtijèi feter 40 metri cuadrac de grunt japé y me 4 metri cuadrac pra la stazion suinsom. Sun ncëria dl Chemun à l agronom Josef Rungger sciazà chisc dërc. L grunt che ti unirà vendù ala sozietà ie unì sciazà 320 Euro/m² pra la stazion

japé (feter 40 m²) y 225 Euro/m² suinsom la furnadoia (feter 4 m²).

Per pudèi frabiché la stazion japé nchin sun sèida, paia la sozietà dl lift de Resciesa mplu 12.000 Euro (un n iede). L se trata te chësc cajo de 115 metri cuadrac.

Sun Resciesa iel debujën de fé na canalizacion nueva y de tré su strom. Te na cunvenzion cun i patrons dl lift iesen ruvei a una che canche l vën frabicà la furnadoia uniral nce trat su l strom per la hutia sun Resciesa dedora (Cësa dl Crist). L Chemun se cruzia perchël de lascé fé y finanzië la canalizacion sun Resciesa.



L lift dai stuei sun Resciesa ie me plu n lecor.

L vën scumencià a giavé su



Tla stredes Mureda y Mëisules vëniel metù man de fé da nuef la canalisazion. L sarà perchël debujën de giavé su la streda Mureda dedite dal Hotel Villa Emilia nchin dedite dal ncrujeda cun la streda Tavella.

La canalisazion nueva unirà pona fata danter la cëses su nchin a ruvé tl pont plu bas dla streda Mëisules. Nce tlo uniral giavà su l prim toch de streda. De ndut vëniel metù ju roles nueves sun na lunghëza de feter 260 metri. Cun chisc lëures vëniel spartì l'eghes blancs y l'eghes fosces. „Canche l vën de gran temporai ne dlot la rola che ie sën nia duta l'eghes dla plueia y tla medema rola ruva mo l'eghes fosces leprò” nsci spiega l assessëur

Leo Moroder una dla rejons per l nvestimënt de ndut 410.107 Euro. N'otra rejon ie nce che la Provinzia se damanda bele da plu ani che l'eghes blancs y l'eghes fosces muessa unì spartides. A chësta maniera ne ruva nce nia tan truepa ega tla sarenera a Puntives.

Aldò di scioldi a desposizion vëniel chëst ann me fat n prim toch de n majer proiet. Dala Provinzia an giapà n finanziaimënt de 158.000 Euro (38,5% de dut l custimënt). Me i mec de chisc scioldi muessa unì paiëi de reviers tl tēp de 20 ani.

Tl daunì iel pona udù dant de spartì la roles dl'eghes blancs y fosces nce tl'auter toch dla stredes Mëisules y Mureda.

STREDES



L tretuar nuef garantësc plu segurëza per chëi che va a pe tla streda Nevel.

Tretuar Nevel

Tla streda Nevel iel unì fat da nuef dut l tretuar. L se trata de de na lunghëza de 340 metri ulache l ie unì baratà ora i ëures y fat l asfalt da nuef. „Chësc tretuar fova scialdi mel metù y do la truepa nëif iel stat gran bujën del l mëter a post” spiega l assessëur Leo Moroder. Drët te de stleta cundizions fova l peton pra l pu-ent sëura l ruf da Cudan. I lëures che à custà 42.314 Euro ie unì fac da la firma de Enrico Rella.



Aus dem letzten Gemeinderat



Die größte
Gesellschaftsbeteiligung der
Gemeinde St. Ulrich betrifft
die Fussgänger Verbindung
"La Curta"

Bauspekulation auf Col de Flam

In der schriftlichen Antwort auf die Interpellation der Mitglieder der Ratsgruppe Ladins über die befürchtete Bauspekulation auf Col de Flam unterstreicht der Bürgermeister, dass die Gemeinde St. Ulrich mit ihren Eingaben gegen einen Bau bzw. Erweiterung der Kubatur bereits bis vor den Staatsrat gegangen ist und auch in Zukunft nur jene Bautätigkeit zulassen wird, die nach den urbanistischen Vorlagen möglich ist.

Interpellation über Entschädigungen

Zur Interpellation der Mitglieder der Ratsgruppe Ladins über Entschädigungen des Bürgermeisters für Ämter in Gesellschaften usw. mit öffentlicher Beteiligung legt der Bürgermeister seine Beteiligungen und Jahresbezüge dar und übergibt der Ratsfraktion eine Auflistung.

Verbindungsstraße für St. Jakob

Im Beschlussantrag der Mitglieder der Ratsgruppe Ladins bezüglich der Eintragung einer neuen Verbindungsstraße in den Gemeindebauleitplan beziehen sich die Antragsteller auf den Beschluss des Gemeinderats vom 13.06.08, in dem man sich einen autofreien Kirchplatz und eine Verkehrsverminderung von und nach der Secedabahn-Talstation und in der Folge durch die Romstraße zum Ziel gesetzt hatte. Der Gemeinderat ist

mehrheitlich der Meinung, dass die Arbeitsgruppe für die Erstellung des BLP, in der alle Ratsfraktionen vertreten sind, die beste Trasse für die Verbindungsstraße nach St. Jakob ausfindig machen soll. Der Gemeinderat stimmt über den Beschlussantrag wie folgt ab: 3 Ja-Stimmen (Ladins), 11 Nein-Stimmen (SVP und Lista Urtijëi), 2 Enthaltungen (SVP).

Instandhaltung von Straßen

Bezüglich des Tagesordnungspunktes des Ratsmitgliedes Georg Moroder zur Instandhaltung von Straßen und Gehsteigen erläutern die zuständigen Referenten die ausgeführten Arbeiten und durchgeführten Asphaltierungsarbeiten.

Weitere 200.000 Euro

Die Bilanzänderungen 2009 mit Ergänzungen des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplans (siehe eigene Auflistung) werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt. Die Ratsmitglieder Georg Moroder und Heinrich Demetz haben vor der Abstimmung aus Protest den Saal verlassen da sie die letzte Fassung der Bilanzänderung nicht termin-



Gesellschaft	Nominalwert	Prozent
1 Park Urtijëi GmbH - einziges Mitglied	€ 15.000,00	100%
2 St. Ulrich 2000 Transport GmbH	€ 1.063.362,74	48,72%
3 Sportanlagen St. Ulrich AG	€ 97.618,50	9,40%
4 Verwaltung Sportanlagen GmbH	€ 9.402,99	9,40%
5 Eco-Center AG	€ 51,65	0,001%
6 Umweltschutzzentrum Gröden-Kastelruth AG	€ 510,00	0,42%
7 Selfin GmbH	€ 5.366,40	1,47%
8 Sennereigenossenschaft Gherdëina Lat	€ 177.000,00	20,61%
9 Südtiroler Gemeindeverband Gen.m.b.H.	€ 25,82	0,81%

gemäß erhalten hatten. Die beiden Ratsmitglieder kommen auch nicht zur Besprechung und Abstimmung der weiteren Tagesordnungspunkte zurück.

Beteiligungen an Gesellschaften

Im Sinne des L.G. vom 16.11.2007, Nr. 12 ist die Gemeinde verpflichtet ihre Gesellschaftsbeteiligungen darzulegen:

Landschaftsplan und Annatal

Einstimmig genehmigt werden auch der Durchführungsplan der Zone für touristische Einrichtungen im Annatal und der Überarbeitungsvorschlag des Landschaftsplanes von St. Ulrich. Die

Bauernvertreter begrüßen hierbei besonders den Umstand, dass die Baumgrenze herabgezogen wurde, um die landwirtschaftlichen Höfe zu schützen.

Standseilbahn auf Raschötz

Dem Verkauf (von ca 40 m² an der Talstation und 4 m² an der Bergstation) und der Gewährung einer Dienstbarkeit der Reduzierung des Grenzabstandes bezüglich des Baus einer neuen Standseilbahn auf die Raschötzer Alm stimmen die anwesenden 13 Gemeinderäte zu.

Beitrag für öffentliche Parkplätze

Der an die Gemeinde zu entrichtende Beitrag

zur Errichtung von öffentlichen Parkplätzen (Art. 123, Abs. 2 L.G. vom 11.08.1997, Nr.13) wird vom Gemeinderat einstimmig der bisherige Betrag 400,00 Euro pro m² bestätigt. Dieser Beitrag ist für 20 m² Baugrund je Autoabstellplatz an die Gemeinde St. Ulrich zu entrichten.

Dr. Elisabeth Baur

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 31 LUGLIO

4a variazione al bilancio comunale 2009

Capitoli variati	Stanziamento di competenza prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Mutuo per la pista di ghiaccio Setil (rate d'ammortamento coperte da contributo provinciale)	0,00	250.000,00
Contributo provinciale - ristrutturazione parco giochi Scuola materna "Salieta"	25.000,00	26.000,00
Alienazione di immobili	21.800,00	24.000,00
Arretrato per rimborso per l'imposta di pubblicità	0,00	20.535,00
Contributo regionale per l'acquisizione di una raccolta di antiche figure scolpite in legno	0,00	13.500,00
Contrib. provinciale per le esigenze della lingua ladina	60.000,00	12.120,00
Contributo provinciale per l'anno commemorativo 2009 - progetto campana storica	0,00	10.000,00
Sanzioni per violazione del codice della strada	97.000,00	9.000,00
Alienazione di mobili, oggetti, macchinari ecc. fuori uso	20.000,00	7.700,00
ICI e relative sanzioni ed interessi da controlli relativi ad anni precedenti	22.000,00	6.000,00
Premio per l'utilizzazione legnosa a regola d'arte in condizioni disagiate	2.000,00	4.000,00
Contrib. Provinciale per il comitato per la promozione culturale	13.814,00	1.429,00
Contributo provinciale per pista di ghiaccio Setil	180.000,00	-180.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	204.284,00
LE SPESE VARIATE		
Sistemazione della pista di ghiaccio Setil (foto 1)	480.000,00	70.000,00
Arretrato per il servizio di polizia municipale (delegato alla Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar) (foto 2)	0,00	26.758,00
Rimborsi di importi relativi all'ICI	20.000,00	18.000,00
Parchi, parchi gioco: acquisto, costruzione e manutenzione	60.700,00	17.600,00
Strade e piazze: acquisto, costruzione e manutenzione	161.957,22	16.000,00
Fitto arretrato a copertura del disavanzo-collegamento pedonale La Curta	0,00	15.935,00
Acquisizione di una raccolta di antiche figure scolpite in legno	0,00	15.000,00
Cantiere comunale: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	12.000,00	15.000,00
Incarico assistenza legale	85.000,00	10.000,00
Spese sgombero neve	83.000,00	9.000,00
Cantiere comunale: manutenzione ordinaria veicoli	26.000,00	7.000,00
Servizio ambientale: acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	0,00	6.700,00
Spese contrattuali di aste, bandi, ecc.	15.000,00	6.500,00
Polizia locale: prestazione di servizi diversi	15.000,00	5.000,00
Spese per parcheggi pubblici a tariffa	6.000,00	5.000,00
Servizio Idrico: acquisto, costruzione e manutenzione	4.000,00	5.000,00
Diverse spese di importo minore		22.367,00
Servizio vigilanza sulla sicurezza stradale degli scolari	5.000,00	-5.000,00
Fondo di riserva per le spese ordinarie	88.677,00	-21.576,00
IVA a debito su servizi e attività comunali	60.000,00	-40.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	204.284,00



stanziati 550.000 Euro



26.758 Euro alla Comunità



Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

2.500 Euro all'associazione produttori sculture in legno Gardena Art per l'anno 2009;

3.500 Euro alla Val Gardena Marketing società consortile per concorso di valorizzazione dei posti di riprese per i film di Luis Trenker;

1.505 Euro all'Associazione turistica di S.Cristina per la tappa della gara ciclistica Bike Transalp 2009;

1.792 Euro alla Val Gardena Marketing società consortile per la festa di Belsy (27 giugno) e la festa "Ladinerfest" in programma il 03 ottobre;

918 Euro al Hockey Club Gardena per l'organizzazione dello sprint con sci da fondo con atleti di spicco mondiale "Val Gardena Sprint 2009";

3.600 Euro allo Sciclub Gardena per l'acquisto di un pulmino;

300 Euro all'associazione cinofila "Alpin Dogs Rescue";

2.746 Euro all'Associazione Turistica di Ortisei per l'allestimento di stazioni informative sul trenino della Val Gardena;



AMINISTRAZION



Delibres dla Jonta

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures



I lëures per fé la nfrastrutres primeres tl raion de produzion Socrëp ie unic stluc ju, cun n custimënt de 2.131.312 Euro.

Per i conc de statica che ie stac debujën per la nfrastrutres primeres tl raion de produzion Socrëp "D", vëniel paia ora 47.816 Euro al ing. Stefan Villotti.



Na pert de 158.000 Euro per finanzië la prima pert di calons dal'ega tla streda Mëisules, vën tëuta dal fond de rotazion provinziel. L chemun messorà te tēmp de 20 ani me paia de reviers mesa la soma (79.000 Euro).



Dal fond de rotazion dla Provincia vëniel mpres-tà 140.587 Euro per cumpré l grunt da fé su l zënter de prim aiut de valeda a Soplaies. Chësta soma vën paieda de reviers per 20 ani alalogina, paian uni ann 5%.

L fit dla garasc Stazion ie unì auzà da 7.000 a 15.000 Euro al ann. La gestion dla garasc ti resta per i proscimi 10 ala sozietà chemunela Park Urtijëi.

Per la sala Luis Trenker tla Cësa de Cultura an

lascià fé ite n mplant de alarm. L lëur ie unì fat per 3.168 Euro dala firma Elektro Wepa de Urtijëi.

Stredes y puenc

Pra l culegamënt nuef dla streda Stufan à l Chemun lascià fé lëures da zumpradëur. Per la scintles de tët, l taflà tl sotpassaje y na porta per l vedl tunel, iel unì nciarià la firma Ligno System per n custimënt de 17.095 Euro.

Per 140 metri cuadrac de salejà nia udui dant tl proiet, paia l Chemun 9.979 Euro ala firma Rabensteiner Bau. La luminazion dl culegamënt nuef ie unida fata dala firma Ewo de Kurtatsch per 2.193 Euro.



Per l cunedé ca pertes dla streda Sacun y fé roies dal'ega, iel unì nciarià la firma Goller de Sëuc per n custimënt de 26.164

D'autri argumënc

Per l'udienzes de consulënza sun ressanamënc energetics y i articuli te chësta plata de chemun, ie inò unì nciarià Uwe Ringleb de Persenon per 4.442 Euro al ann.



L Chemun paia de reviers 37.526 Euro dla chëuta ICI che ne fossa nia stata da paia.

Per l refudam bio tl mplant Tiesner Au, vëniel paia n accont de 5.500 Euro ala Comunità raione-la Salten-Scilier.

Per l servisc sarenera muessa l Chemun paië 78.803 Euro ala Provincia de Bulsan.



Per la Cèsa de Pausa, la sarenera, la canalisation de valeda y l mplant dal refudam vëniel per l ann 2008 paià 31.141 Euro al Cunsorz di chemuns de Gherdëina.

A Leo Demetz ti iel unì dat na lizënza per l servisc da taxi, ma zënza cunzescion per na luegia sun plaza.

Per l sté ora dl lëur de na dependënta che ie te Jonta vëniel, per i prim 6 mënsch dl 2009, paià ora ala Cassa Raiffeisen de Ciastel 1.420 €.

La mascin de chemun "Kramer Tremo" y la cudria "Bucher" ie unic vendui ala firma RSI de Neumarkt per 7.700 Euro. Dala medema firma iel unì cumprà toc per la mascin nueva "Belos" per n custimënt de 14.838 Euro.

Per la persones tuchedes dal tremot ti Abruzzi à l Chemun dat tres l Cunsorz di Chemuns dl Südtirol na dunfierta de 4.600 Euro.

Per i locai dl dutor de Chemun ntan l ann 2008, vëniel sëurantëut 2.479 Euro dla spëises.

Dan suneria

La Suneria regiunela amministrativa (TAR) ti à dat rejon al Chemun tl stritoz cun Ulrich Schieder per via che l ne ti fova nia unì dat la cunzescion da ngrandi cualitativamënter y cuantitativamënter l Hotel Madonna y nsci de auzé la cèsa. Purempò muessa l Chemun paië 7.029 € l aucat Christoph Baur.

Per se paré dai recursc contra la multes che vën fates se juan dl radar, iel unì nciarià l'aucata Loreta Deluca de Poza de Fascia per ndut 10 caji.

Tl cajo danter la familia Biffi Stuflesser, l Hotel Post y Chemun per via de destanzes de na ela de tèt, paia l Chemun 4.896 Euro a si aucat Christoh Baur;

Per l stritoz cun la familia Comploj per l raion de nfrastrutres publiches tla streda Cademia, paia l chemun 3.672 € al aucat Rainer Demetz.

Tl cajo cun l Hotel Post per via dl troi da Petlin tl plann urbanistich chemunel, paia l Chemun 1.836 Euro a si aucat Christoh Baur;

Tl cajo cun Anton Demetz per via de na streda da ruvé permez tl raion do la Cèsa Brida, tla streda Rezia, paia l Chemun 1.836 Euro a si aucat Christoh Baur;

Tl cajo cun Robert Moroder per via che tl plann urbanistich ne n iel nia unì azetà n raion da frabiche sun puscion privata, paia l Chemun 1.836 Euro a si aucat Christoh Baur;

infobox

i

Uneranza ai atlec

N ucajian dla garejeda de sauté tres l luech per l di zënza auto, ai 20 de setëmbër, vëniel sëurandat da pert dl Chemun de Urtijèi uneranzas a atlec che se à fat meric a livel naziunel y nternaziunel.

SOCIALE: FAMIGLIE

Assegno al nucleo familiare

La regione Trentino-Alto Adige eroga assegni per il nucleo familiare in presenza di una delle condizioni:

- uno o più figli con meno di tre anni ovvero
- un figlio con meno di sette anni oppure
- almeno due figli minorenni oppure
- un figlio riconosciuto invalido.

Per avere diritto all'assegno familiare si devono rispettare i limiti reddituali e il requisito della residenza previsti dalla legge e la domanda deve essere inoltrata entro i termini.

Chi percepisce già l'assegno al nucleo familiare deve presentare domanda di rinnovo nel periodo dal 1 settembre al 31 dicembre 2009, altrimenti la prestazione verrà sospesa.

Ulteriori informazioni sono reperibili presso il Patronato ACLI-KVV oppure nelle udienze ad Ortisei, nel municipio, ogni giovedì dalle ore 8.30 alle ore 11.30, ed ogni primo giovedì del mese dalle ore 14.00 alle ore 16.00. Gli appuntamenti vengono fissati presso l'ufficio anagrafe del comune (tel. 0471 796121).



infobox

i

Tribunes nuevas

Pra la plaza dal palé vèniel fat da nuef i banc per cialé la partidas de juech al palé.



Ngrandì la bibliotech

L vedl local dla posta (per i pachetli) tla vedla Scola elementera ie unì dlibrà y anjenìà ite per ngrandì la bibliotech. I lèures sun na spersa de 44 metri cuadrac ie unì sèurandai a Quintilio De Toni per n custimènt de 8.208 Euro.



GARASC NUEVA

Lueges brumes tla garasc Pana



Tla Garasc Pana che ie unida fata tres convenzion urbanistica cun l patron dl Hotel da Mauriz, ie l Chemun patron de 37 lueges dai auti.

Tl partimènt plu bas sota tiera, iel 27 lueges che ie unides desseniedes ite a brum. Tlo possen lascé l auto uni di, 7 dis sun 7. Danter la 7 da duman y la 10 da sèira iel da païè 1,60 Euro al èura. Ora de chèsc orar, de nuet, possen lascé l auto debant.

Tl partimènt dessëura à l Chemun mo 10 lueges. Trèi de chèstes ie a desposizion dla Pluania y l'autres unirà afitedes per dut l ann ai ujins.



STREDES Y PLAZES

Šën iel manco auti sun plaza

L cunliamënt nuef dla streda Stufan ie unì giaurì y l fin che l passa manco auti sun Plaza de dlēja ie unì arjont. Tres na convenzion urbanistica cun n privat iesen ruvei a una y à fat n var inant per Urtijèi.



L tai dla vëta cun i assessëures chemunei Leo Moroder, Armin Lardschneider, l assessëur provinzel Florian Mussner, sn. Digan Vitalis Delago, l ambolt Ewald Moroder y l hotelier Andreas Sanoner.

Na bela cumpëida de jënt ie ai 29 de lugio unida adalerch per la giaurida di doi puenc, l sotpassaje y la garasc „Pana”. I lëures ie unii fai dala familia Sanoner che à perchël pudù fé n tunel da jì a pe sota tiera danter l nuef hotel Adler Balance (ex Regina) y si raion wellnes tl hotel da Mauriz. Sun la plaza danter la streda Stufan y la promenada (2/3 puscion chemunela) à i hotelieres fat na garasc tres chëla che i auti possa passé sot ala streda Stufan ora y ruvé ti partimënc sot al hotel nuef. Te chësta garasc ie l Chemun patron de 37 lueges.

Tla Streda Stufan fovel ntëur L'Ann Nuef unì cumpedà na media de 1.100 auti spartii sun 24 ëura. Chisc ne muessa šën nia plu passé dan rëjes. 975 auti fovel unì cumpedà tla streda Sacun (suvier y juvier). „On udù che l muviment di auti che ie mo restà sun plaza ne n ie nia tan

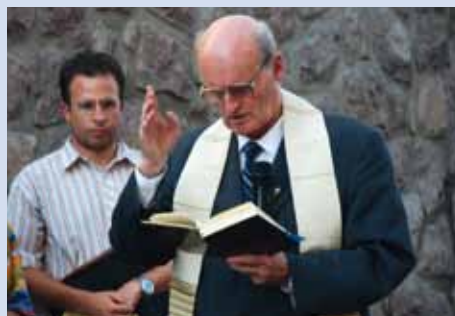
pesoch, per ntant pudons nce l lascé nsci” à dit l ambolt Ewald Moroder.

I auti che furnea da Chemun ju (streda Sneton y Roma) ne possa nia raidé ite sun l puent nuef, ma muessa furné de viers dl rundel.

Aldò di conc dla convenzion urbanistica paia l Chemun 166.000 Euro (lva trata ju). L ie unì udù dant mo d'autri lëures sëuraprò per finé l culegamënt, per feter 35.000 Euro.

„l puenc nueves dëssa nce culeghe la jënt. Chësc lëur à me pudù unì fat ajache n ie ruvei a una y à abinà n cumpromis” à sorissà sn. Digan Vitalis Delago dan prië la benedescion.

Pra la giaurida iel unì reingrazià la despunibltà de culaburazion da pert de Chemun y hotelieres cun l sustëni dla Pluania. Nsci iel unì purtà inant na cusion de chëla che l ie unì rujenà y pustejà per feter na generazion ntiera.



infobox



Elektromüll

Ab sofort kann der „Elektromüll“, zum Beispiel Computer- und Fernsehbildschirme, Kühlschränke und Kühltruhen kostenlos im Umweltschutzzentrum in Pontives abgegeben werden.



Juesc nueves

Pra la plazes dai juesc te Val d'Ana y sun Col da Brida iel unì njenià juesc nueves. L juech dla furnadoia y na loco-motiv de lën.



Graduatoria provvisoria



Entro il 14 agosto, termine fissato dal Comune di Ortisei, gli interessati hanno potuto presentare le richieste di assegnazione di terreni situati nella zona per insediamenti produttivi Socrëp "D". 14 ditte hanno manifestato il loro interesse. La giunta comunale ha approvato la graduatoria provvisoria delle richieste. Il piano

di attuazione della zona per insediamenti produttivi Socrëp "D" prevede l'assegnazione di 9 lotti.

Il prezzo di assegnazione delle suddette aree risulta attualmente pari a 323,00 Euro a metroquadro.

	Richiedente	Proprietà della sede aziendale	Sede legale nel Comune	Livello occupazionale	Punteggio totale
1	Electro Wepa di Werdaner Paul- elettricista	10	10 + 2	8	30
2	Studio tecnico Delazer*	10	5	5,12	20,12
3	Internet Service S.n.c. di Rabanser M. & C.*	10	6	4	20
4	Comploj Albert - produzione e vendita sculture in legno		10 + 2	7	19
5	Falegnameria Stuffer Snc		10 + 2	5	17
6	Internet Service Web Design S.n.c. di Rabanser M. & C.	10		4	14
7	Demetz Peter - scultore in legno		10 + 2	1	13
8	Aroma di Mahlknecht Arno Otto - intagliatore a macchina		10	2	12
9	Bruno & Sylvia Avesani- commercio di bibite e generi alimentari ecc.		4	6,25	10,25
10	Lip-Trans di Perathoner Vincenzo & Co.-trasporto merci		5	3	8
11	Goller Georg - movimento terra, lavori stradali e costruzione condotte ecc.			3	3
12	Multicars Srl - commercio automezzi nuovi ed usati ecc.			2	2
13	Frigoinstal di Grossi Manuel			1	1
14	Comploi Otmar Moritz - scultore in legno			1	1

(*) Servizi

Straßensperre und Dorflauf

„Mehr Lebensqualität durch weniger Verkehr“. Am 20. September ruft die Gemeinde St. Ulrich ihre Bürger und Bürgerinnen zur Teilnahme am Autofreien Tag auf und setzt damit ein Zeichen für den Klimaschutz.



Ziel des Autofreien Tages ist es, auf alternative Fortbewegungsmittel aufmerksam zu machen und die Bürger und Bürgerinnen zu einem umweltfreundlichen Verkehrsverhalten aufzurufen. Die Aufforderung „Autofreier Tag“ soll bewusst machen, wie sehr unsere Lebensqualität unter dem Autoverkehr leidet. Die so genannten Treibhausgase sind eine der Hauptursachen für den Klimawandel. Der vom Kfz-Verkehr verursachte Lärm vermindert die Lebensqualität. Stau im Urlaub oder auf dem Weg zur Arbeit sowie die Parkplatzsuche verursachen Stress.

Der Verzicht auf das Auto bedeutet also mehr Lebensqualität, weniger Stress, weniger Lärm, weniger Luftverschmutzung. Wer mit dem Rad

fährt oder zu Fuß geht, steigert die eigene Fitness und tut seiner Gesundheit etwas Gutes. Und nicht zuletzt schafft die Nutzung von öffentlichen Verkehrsmitteln die Möglichkeit soziale Kontakte zu knüpfen und zu pflegen. Am Autofreien Tag soll nicht der Verzicht im Vordergrund stehen, vielmehr geht es darum, die eigene Lebensqualität zu steigern und einen Beitrag zum Umweltschutz zu leisten.

Zu diesem Anlass veranstaltet der Verein Atletica Gherdëina in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und dem Tourismusverein einen Dorflauf, weshalb es heuer zu einer Straßensperre kommen wird. Genauere Details zur Veranstaltung werden in den Medien und auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

SOZIALES: FAMILIEN

Nachmittagsbetreuung fängt an

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde St. Ulrich startet die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ ab 14. September in St. Ulrich die Nachmittagsbetreuung für GrundschülerInnen.

Die Nachmittagsbetreuung wird von Montag bis Freitag von 12.30 Uhr bis 18.00 Uhr das ganze Schuljahr über für die Kinder geöffnet sein. In den Ferienzeiten bleibt die Nachmittagsbetreuung je nach Bedarf geöffnet!

Die Kinder werden von pädagogischen Fachkräften, KinderbetreuerInnen und PraktikantInnen begleitet und unterstützt.

Nachmittagsbetreuung bietet:

- altersgerechte Gruppen
- Mittagessen / Jause
- eine kompetente Aufgabenbetreuung (jedoch keine Nachhilfestunden)
- ein sinnvoll gestaltetes Freizeitangebot

Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf erfordert Flexibilität im Angebot. Die Eltern bestimmen selbst die Bring- und Holzeiten. Die Kinder und Jugendlichen können an einzelnen Tagen gebracht werden, für einzelne Stunden oder einzelne Wochen, aber natürlich auch den gesamten Zeitraum über!

Weitere Informationen sind unter 348 276 97 63 oder auf www.kinderfreunde.it erhältlich.

Suggerimenti

Non lasciate riscaldare il motore a veicolo fermo. Partite subito e senza spingere troppo sull'acceleratore.

Accelerate rapidamente, se inserite le marce superiori già sotto i 2.000 giri.

Viaggiate alla Vostra velocità preferita con la marcia più alta possibile inserita (già ai 50-70 km orari le auto reggono bene la 5ª marcia)

Evitate di andare troppo veloci. Tra i 50-70 km/h i consumi sono più contenuti.

Guidate in modo regolare e previdente. Evitate manovre di sorpasso e frenate improvvise. Sfruttate al meglio la ripresa della Vostra auto.

Spegnete il motore se siete fermi per più di 20 secondi. Un'ora di motore acceso in folle equivale al consumo di un litro di benzina.

Alleggerite la vostra auto. Evitate di trasportare materiale di cui non avete bisogno.

Migliorate l'aerodinamica dell'auto, rimuovendo il portapacchi qualora non ne abbiate bisogno.

Controllate ogni mese la pressione dei pneumatici per aumentare la tenuta di strada. Un'attenta e regolare manutenzione riduce i problemi e anche il consumo di benzina.

Non utilizzate in modo eccessivo dispositivi quali impianti di riscaldamento e di condizionamento.

Prestate attenzione ai modelli d'auto ecologici ed a basso consumo.

Percorrete distanze brevi a piedi o in bici. Spesso nei centri cittadini la macchina è il mezzo di trasporto più lento.

(Fonti: Opuscolo sul risparmio di carburante: "Spritsparen zahlt sich aus", Leitfaden www.autoverbrauch.at, Opuscolo Green Cup Alto Adige)

Trohtes ie inò ruvedes a cësa



La figures storiches cun i guanc ie da udëi tl prim partimënt dla Cësa de Chemun.

Te Cësa de Chemun iel da udëi na lingia de pitla figures cun la trohtes. L se trata de figures che tl tēmp dla Opzion fova ruvedes tl Kärnten dlongia Villach. Do 68 ani ie reprejentanc dl Chemun jic nchin pra l Ossiacher See per les cumpré de reviers.

Ti primes ani dl 1900, canche la trohtes de Gherdëina fova bel n gran pert unides vendudes ora, fova unì su n muvimēnt per mantenì i guanc dala gherdëina. Ntlëuta ova Franzl Schmalzl de lanesc nstēs judà a mēter su na grupa dala trohtes. Per si Hotel Marienheim ovel lascià fé figures de lēn cun i guanc dala Gherdëina. L ann 1941, ntan l Opzion fova chësta figures pona ruvedes tl'Austria pra l Ossiacher See.

Chësta 11 figures de zirm, de 28 zentimetri à ntant n gran valor storich. N possa udëi coche i guanc univa trai sëura tla defrēnta poziziōns sozieles: dai jëuni nia maridei, ai nevices, uem y fēna o l ost. La figures ie nce de gran valor

ajache n possa udëi ora la tecniches dl depēnjer „tupfen“ che ne vën nia plu adurveda y coche n ie nchinamei stai boni de fé semië i gurmei che stramuda ti culëures. La figures ie zipledes tl zirm, i ciapiei y la pintes ie de drap.



ARTEJANAT ARTISTICH

13

Scincà da Giorgio Moroder



Sun n parëi dla Cësa de Cultura iel unì tacà su doi figures che reprejentea doi arpizadëures free climbing, n ël y n ëila. L zitadin de unëur Giorgio Moroder da Scurcià à ulù fé na scincunda al Chemun de Urtijëi. Per sustenì l artejanat artistich de Gherdëina à l cumponist de suzes mundiel pensà de lascé fé na scultura da n scultëur jëunn dl luech. Matteo Insam de Raineles à fat la doi figures de misura reëla y les à pona lascedes fé de bront. La figures mostra su la gran pascion che fej diventé i arpizadëures dut un cun l parëi. Chësta opres d'ert unerea l'atività di mëinacrëp y di judacrëp, ma nce chëi che se à fat inuem tl arpizeda. Ai 22 de agost iel unì descurì cun na pitla festa la doi figures che ie tl medemo mumënt unides sëurandates ufizialmënter da Giorgio Moroder y si fëna Francisca al Chemun de Urtijëi. De gra.



Der Kubaturbonus
auf einen Blick

- Nur für Wohngebäude, die vor dem 12. Jänner 2005 errichtet wurden
- Voraussetzung: energetische Sanierung im Standard KlimaHaus C
- Mögliche Erweiterung: in die Höhe (Dachboden anheben), in die Breite (Veranden schließen) und in die Tiefe („semi interrati“ erschließen)
- Rahmen: zusätzliche Baumasse von 200 Kubikmetern und zulässige Gebäudehöhe erhöht um maximal einen Meter
- Stichtag: 31. Dezember 2010

Mehr Infos unter
info@energie-sparen.it

Nützliche Links:
www.provinz.bz.it/Raumordnung
www.energie-sparen.it
www.klimahausagentur.it
www.acs.enea.it

Weitere Informationen:
www.verbraucherzentrale.it
www.acs.enea.it

Nächste
Energie-
beratung

Am 04. September und
02. Oktober im Gemein-
dehaus St. Ulrich.
Terminreservierungen
und nähere Informati-
onen im Steueramt der
Gemeinde, Tel. 0471
782060.



ENERGIEBERATUNG

Förderungen für Sanierungen

Unser Energiebedarf ist enorm, Energie-sparen wird immer mehr zu einem globalen, lokalen und persönlichen Thema. In Anbetracht des hohen Einsparpotenzials beim Bau von Niedrigenergiehäusern bzw. bei der Sanierung des Altbestandes versucht nun auch der Gesetzgeber, die Bauherren durch verschiedene Fördermaßnahmen dazu zu animieren, einen möglichst energiesparenden Neubau zu planen bzw. die Anzahl der thermischen Sanierungen zu steigern.

Staatliche Förderung von 36% bzw. 55%

Die steuerliche Abschreibung von 36% bezieht sich auf einen maximalen Betrag von 48.000 Euro und ist innerhalb von 10 Jahren zu gleichen Raten von der Steuer absetzbar. Gefördert werden verschiedene Instandhaltungsarbeiten. Das Ansuchen ist vor Baubeginn an die Agenzia delle Entrate nach Pescara zu senden. Infos an der Agentur der Einnahmen bzw. unter: www.agenziaentrate.it/ilwcm/resources/.../GUIDA%20N3_08.pdf

Die staatliche Förderung von 55% gilt für bestehende Gebäude mit Heizanlage.

Ob es sich um eine Gesamtsanierung – sie bezieht sich immer auf das gesamte Gebäude – handelt, muss vom zuständigen Techniker mittels Berechnung festgestellt werden. Bei einer Teilsanierung ist die Einhaltung bestimmter U-Werte vorgeschrieben. In allen Fällen – außer bei einem reinen Fenstertausch – ist die Erstellung eines Energieausweises seitens der Klimahaus-Agentur und das Ausfüllen und telematische Versenden der entsprechenden Dokumentation innerhalb von 90 Tagen nach Bauende bzw. letztem Rechnungsdatum an die ENEA in Rom vorgesehen. Die anfallenden Technikerspesen können ebenfalls zu 55% von der Steuer abgeschrieben werden, und zwar innerhalb von 5 Jahren zu gleichen Raten. Diese Form der Förderung ist noch bis zum Jahre 2010 gesichert.



Förderungen im Sanierungsfall

Seit dem 1. Jänner 2009 sind die staatliche und Landesförderung nicht mehr kumulierbar.

Landesförderung

Unter Einhaltung verschiedener Kriterien werden im Fall von Dachdämmung, Dämmung der letzten Decke, der Außenwände und von Terrassen bis zu 30% der Kosten (ohne MwSt.) zurückerstattet. Gefördert werden auch Maßnahmen im Bereich der Heizungstechnik. Der Antrag muss vor Baubeginn an das Amt für Energieeinsparung in Bozen gestellt werden. Informationen am Amt für Energieeinsparung, Bozen, Tel: 0471 414720 bzw. unter <http://www.provincia.bz.it/energieeinsparung>

Kubaturbonus laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1609 vom 15.06.2009: Wird ein bestehendes Gebäude auf den C-Standard saniert, so kann unter bestimmten Voraussetzungen ein Kubaturbonus von bis zu 200 m³ in Anspruch genommen werden. Der Baubeginn muss innerhalb 31.12.2010 erfolgen. Diese Erweiterung ist nicht von der Steuer absetzbar.



Manifestazions tl mēns de setēmbēr 2009

15

1	me				
2	mi				
3	ju	21.00	Local di jëuni Saut	Filmclub	Nëus Jëuni Gherdëina
4	ve				
5	sa				
6	du				
7	lu				
8	me				
9	mi				
10	ju				
11	ve				
12	sa	20.30	Circolo	Prejentazion dla nueva CD "Vëira" dla grupa Secco cun festa. Dant y dadedó DJ Simon Moroder.	Lia Mostra d'Ert
13	du				
14	lu	8.00		Prim di de scola S. Mëssa per i sculeies	
15	me				
16	mi	20.30	Bibliotech	Cunferënza: „La gioia di vivere- nuove strategie per curare la depressione“ cun l dut. Stefano Di Carlo, psicologh y psicoterapeut	Bibliotech San Durich
17	ju				
18	ve	20.00	Circolo	Giaurida mostra de pitura dl'artista Elena La Rocca; mostra davierta nchin ai 02.10.2009.	Lia Mostra d'Ert
19	sa	17.00	Museum	Ce ie pa na „gana“, n „salvan“? Lascēdenes scutē su y nmaginē... Lijendes de Gherdëina purtedes dant y stlarides da Ingrid Runggaldier, cun atività criativa per mutons y si families. Proiet „Viac tres nosta storia“.	Museum Gherdëina
		20.30	Museum	Mejes de Gherdëina y si architettura: prejentazion y mostra dla documentazion de vedla cēses da paur y tubele de Gherdëina.	
				Cunferënza de Martin Mairegger – Mostra – Cunversazions persuneles y discuscion cun i architec Sonja Mitterer, Barbara Lanz, Prof. Horst Hambrusch y Prof. Joachim Moroder. Proiet „Viac tres nosta storia“.	Museum Gherdëina
20	du			Enes dla families	
21	lu	20.00-22.00	Butëiga dl mond	Suné tamburdli cun Max Castlunger; Enes dla famlia.	Butëiga dl mond
22	me			Scumēncia l autonn	
		20.00-22.00	Butëiga dl mond	Suné tamburdli cun Max Castlunger; Enes dla famlia.	Butëiga dl mond
23	mi	20.00	Dieja da Sacun	Giaurida dl'Enes dla famlia: Pelegirasc a stëila sa Sacun. L vën muet dala 17.45 Bula y Runcadic y dala 18.30 a Urtijëi.	Pluanies dla valeda
24	ju	20.30	Café SoViSo	Teater: „Fein hätten wir's haben können“ n pez sun la vita de Anna Ladurner, la fëna de Andres Hofer; cun Ingrid M. Lechner; ntreda debant; Proiet „Viac tres nosta storia“.	Mëisa turonda dl'ëiles
25	ve				
		18.30	Dlieja S. Durich	Mëssa dla families cun mēndri; Enes dla famlia.	
26	sa	14.00-17.00	Circolo	Trix-Ancunteda de juec da mëisa per mutons y families; Enes dla famlia.	VKE Gherdëina
		20.00-24.00	Circolo	Trix-Ancunedta de juec da mëisa per duc; Enes dla famlia.	VKE Gherdëina
27	du			Jita dla families; Enes dla famlia.	Gr. Ëiles Runcadic
28	lu				
29	me	20.30	Calonia	Cunferënza y nformazion sun la „Pflegesicherung“; Enes dla famlia.	KVV
30	mi				

Manifestazions tl mēns de utober 2009

1	ju				
2	ve				
3	sa				
4	du	10.15	Cěsa de cultura	Dumēnia dla jopes; Enes dla famlia.	<i>Grupa uemes y fenans</i>
5	lu				
6	me				
7	mi	08.00	Pl. S.Antone	Pelegrinasc di seniores; Enes dla famlia.	<i>Grupa uemes y fenans</i>
8	ju				
9	ve	20.00	Circolo	Giaurida dla mostra di cumēmbri dl Fotoclub Gherdēina sun l tema "S'ancuntē – Incontri – Begegnungen und Berührungen"; davierta nchin ai 18.10, Urtijëi.	
10	sa	14.00- 17.00	Scola elementera	Festa dla castanies; Enes dla famlia.	<i>VKE+TRIX</i>
11	du				
12	lu			Marcia Sagra Sacun Mujiga y aurela curta pra l Circolo Marcia di libri tla Bibliotech – nchin ai 14.	
13	me				
14	mi	09.30-11.00	Bibliotech	Café leterer per nglēisc; Enes dla famlia.	<i>Bibliotech San Durich</i>
		14.30	Dlieja S. Durich	Santuele per jënt de tēmp; Enes dla famlia.	<i>Grupa uemes y fenans</i>
15	ju				
16	ve	20.30	Cěsa de cultura	Teater: Alzheimererkrankung « Das Leben und Punkt »	<i>KVV Urtijëi</i>
17	sa				
18	du	09.30	Dlieja /Cěsa de cultura	S. Měssa per jubilares maridei, daldo zeche da pestlé y da bever; Enes dla famlia.	<i>Cunsei pluania y Gr. Uemes Fenans</i>
19	lu	17.00	Servisc soziel	"Supervision" cun l dut. Ludwig Santifaller, psychologh y terapeuta per families	<i>Grupa autoaiut - amalei psichics</i>
		10.00	Bibliotech	Estrazion "Deutscher Jugendliteraturpreis"; Enes dla famlia.	
20	me				
21	mi	09.30-11.00	Bibliotech	Café leterer per nglēisc; Enes dla famlia.	<i>Bibliotech San Durich</i>
22	ju	20.30	Cěsa Cultura	Sěira de nfurmazion "Tagesmutter: da passione a professione", Enes dla famlia.	<i>Assessorac al soziel</i>
23	ve	20.30	Circolo	Cunferēnza cun Dr. Christine Leitner Novakovic Licci „ Frau heute: Welches Frauenbild ist aktuell?“ Proiet „Viac tres nosta storia“ + Enes dla famlia.	<i>Měisa turonda dl'ėiles</i>
24	sa	09.30	Bibliotech	Di dla bibliotech: cunferēnza "Zeitreise nach St. Ulrich der Jahre 1896 und 1897. Der Beginn des organisierten Sports in Gröden" cun Dr. Edmund Dellago	<i>Bibliotech San Durich</i>
		10.00	Bibliotech	Di dla bibliotech: Aperitiv cun la grupa folk « Titlá »; Enes dla famlia.	<i>Bibliotech San Durich</i>
25	du			Fin dl ěura da instà : menè l ěures	
26	lu	19.30-22.30	Něus Jěuni Gherdēina	Curs: „Keramik- Ton- Kurs für jung und alt“ cun Roberta Senoner-iscrizions y nfurmazions 0471799006; Enes dla famlia.	<i>Něus Jěuni Gherdēina</i>
27	me				
		09.30-11.00	Bibliotech	Café leterer per nglēisc; Enes dla famlia.	<i>Bibliotech S. Durich</i>
28	mi	15.00	Dlieja S. Durich	Benediscion di pitli Ancunteda de genitores y pitli nasciui tl 2008-2009; Enes dla famlia.	<i>Grupa uemes y fenans</i>
29	ju				
30	ve				
31	sa	14.00-17.00	Circolo	Trix-Ancunteda de juesc da mēisa per mutons y families	<i>VKE Gherdēina</i>
		20.00-24.00	Circolo	Trix-Ancunteda de juesc da mēisa per duc	<i>VKE Gherdēina</i>

Testemunianza unica dl medieue

L ie n valgun mënsch ca che n à audì inò plu suvènz rujenan de na pitla ciampana che ti ultimi ani fova mpue unida desminceda via. La ciampana "Cusé da Sacun" ie una dla testimonianzes plu nteressantes dl medieue per nosta valeda.



L Cusé da Sacun-1300-1325 metù ora tla Cësa Cultura de Urtijèi

Do che tl 2000 ie unì a lum te Val d'Ana la fundamèntes dl ciastel Stetteneck an pensà che l fossa ëura studië da n pont de ududa scientifich chësc manufat che la lijënda ulova vester la ciampana dl ciastel. De gra al sustëni dl Museum Ladin Ciastel de Tor iel nsci stat mesun, a pië via dal 2007, studië plu ala menu-da la pitla ciampana. La tueda, purteda inant da Tobia Moroder y da Stefan Planker, diretëur dl Museum Ladin, à purtà a resultac dassënn nteressanc y n pert dl dut nueves. Chisc an purtà dant da setëmbër 2008 nchin a Pasca 2009 ntan na mostra tl Museum Ladin. Per la mpurtanza di dac an pensà de dé ora sëuraprò na publicazion che tratëssa da na pert plu n generel l mond dla ciampanes, y ti jissa do da l'otra pert al artejan Manfredinus, l dlegadëur che aldò dl'iscrizion sun la ciampana à fat l cusé.

Cie iel pa unì ora dala nrescida?

Pian via dal inuem dl dlegadëur, Manfredinus, iesen stai boni de giaté n cheder plutosc cumplet dla figura dl artejan che ova si berstot tla zità de Unieja, coche l ie testimonìa da de plu documënc de archif. Sëuraprò iel stat puscibl identifiché mo nuef ciampanes de chësc artejan. Chëstes ie da abiné a La Val, a Verona, tl'Istria y nchinamei tla Puglia. Sies de chëstes ie mo cunservedes y dutes prejënta

carateristiches dassënn medemes a chëles dl cusé da Sacun. Sun la basa de argumentaziuns storiches iesen boni de di cun na cërta segurëza che duta chësta ciampanes ie states fates danter l 1300 y 1325. L ie nsci bëndebò segur che nosta ciampana ie danter la plu vedles de Sudtirolo – mé la ciampana de La Val semiessa vester mo n sich plu vedla.

Valutan n valgun elemënc mienen che la ciampana sibe stata cumiscioneda al scumenciamënt dl XIV secul dala familia di nëubli de Stetteneck,



Tla dlegadoia Grassmayr de Dispruch vën dlegà la copia dl cusé da Sacun, Foto Tobia Moroder

bonamënter per la dlëja de Sacun y nia per l ciastel coche n à for minà. Do la prima viera iela unida tacheda su tla Capela di Tumei a Urtijèi ulache la ne à mei sunà per gauja de na sfënta.

Nfurmaziuns plu avisa possen sambën liejer do tl liber "Magister Manfredinus me fecit" de Stefan Planker y Tobia Moroder, publicà ai 3 de lugio de chësc ann.

L ann de cumemora-zion 2009 ie nce stat la drëta ucajian per valorisé y stravardé dal tëm la ciampana che ie nsci unida metuda ora tla Cësa de Cultura a Urtijèi, de gra nce ala bona cunlaurazion dla chemun y dla cumpania di Scizri de Urtijèi y dl Museum Ladin Ciastel de Tor. L uriginel ie nsci stat metù sota scipa te na pitla mostra tla Cësa de Cultura.

DI uriginel an lascià fé dal fundatëur Grassmayr a Dispruch na copia avisa che ie unida benedida ai 5 de lugio. Chësta an inò tacà su tl pitl ciamp-anil dla Capela di Tumei y n la puderà, do 90 ani, inò suné te vel' ucajian particulera, n recort y lecurdanza dla ntraunides – beles y burtes – de nosta jënt.



Unser Service für Sie



Gemeindesekretär

gemäß Gemeindesatzung:

Der Gemeindesekretär:

- nimmt an den Sitzungen des Gemeinderates und des Gemeindevorstandes teil;
- fasst die Niederschriften der Sitzungen;
- beurkundet mit seiner Unterschrift, zusammen mit dem Vorsitzenden des beschließenden Organs die Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindevorstandes;
- fungiert als oberster Vorgesetzter des Personals;
- koordiniert die Ämter und die verschiedenen Dienstbereiche der Gemeinde und leitet dieselben;
- führt die Maßnahmen durch, die im Rahmen der Gemeinde abzuwickeln sind;
- ist für die den Beschlüssen vorangehende Verfahrensabwicklung verantwortlich, veranlasst die Veröffentlichung der Beschlüsse und sorgt für die Durchführung der entsprechenden Folgemaßnahmen;

- erledigt die Aufgaben, die ihm vom Bürgermeister übertragen werden;
- beurkundet die Verträge und Rechtsakte, wenn die Gemeinde darin als Vertragspartei auftritt;
- ist für die ordnungsgemäße Abwicklung der Verwaltungstätigkeit zuständig und führt die diesbezügliche Beratungstätigkeit aus;
- veranlasst den Protest der Schuldscheine (Wechsel, Schecks);
- führt jede andere Zuständigkeit aus, welche ihm von den Gesetzen und Verordnungen zugeordnet werden.

Bürozeiten:

Montag bis Freitag von 08.30 - 12.00 Uhr
Donnerstag zusätzlich von 14.00 - 17.00 Uhr

- Dr. Steiner Johann Ulrich
Telefon - (0471-796121)
johann.steiner@gemeinde.stulrich.bz.it

Vizesekretärin der Gemeinde

Zuständig für:

- Verträge für den Kauf/Verkauf und Tausch von Liegenschaften
- Verträge für die Bestellung von dinglichen Rechten
- Enteignungen
- Geförderter Wohnbau
- Zuweisung von Gewerbebauland
- Rechtsamt
- Personalverwaltung/Personalaufnahmen
- Stellvertreterin des Gemeindesekretärs

Bürozeiten:

Aus Mutterschaftsgründen zur Zeit Teilzeitbedienstete und zwar:

Montag 8.30 - 12.00 u. 14.00 - 17.00 Uhr
Dienstag - Mittwoch - Freitag: 8.30 -
12.00 Uhr
Donnerstag 14.00 - 17.00 Uhr

- Dr. Lara Gallina
Telefon - (0471-782007)
lara.gallina@gemeinde.stulrich.bz.it



Glückwünsche

Geburten

Laura Gamper, Grohmannstr. 34/B, geboren am 29.06.09
Rikardo Beqiraj, J.B.Purgerstr. 90, geboren am 30.06.09
Lena Amrain, Nevelstr. 57, geboren am 06.07.09
Alessia Pezzei, J.B.Purgerstr. 87, geboren am 11.07.09
Bean Mussner, Sacunstr. 92, geboren am 19.07.09
Emil Solderer, Reziastr. 87, geboren am 22.07.09
Clara Solderer, Reziastr. 87, geboren am 22.07.09

Trauungen

Markus Perathoner und Irene Verra, am 27.06.09
Bernhard Jedloutschnig und Sindy Grossrubatscher, am 27.06.09
Markus Perathoner und Corinne Teri, am 01.07.09
Erich Kelder und Dagmar Kubasova, am 18.07.09

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Ferdinando (Fedi) Prinoth-da Brida am 14. September
und Ilse Anna Stampfer,
Alexander (Sander) Vinatzer-da Poz am 28. September
und Jona Elisabetta Perathoner,
Luis Piccolruaz de Naz am 29. September
und Edeltraud Anna Gasser,
Carlo Pescosta Cësa Planaces am 05. Oktober
und Margherita (Marga) Moroder-Ronc,

Geburtstage

Zum 95. Geburtstag:

Maria Pycha Wwe. Zuegg, am 10. September

Zum 94. Geburtstag:

Caterina Perathoner Wwe. Pescosta-dl Salman, am 18. September

Zum 93. Geburtstag:

Amalia Oberbacher Wwe. Piccolruaz-de Tone, am 01. September

Zum 85. Geburtstag:

Cristina Maria Demez Wwe. Malsiner, am 10. September

Argia Schiappadori Wwe. Chiodi, am 12. September

Anna Maria Canazei-da Milan Wwe. Senoner, am 14. September

Adolfo Vallazza, am 22. September

Crescenzia Moroder, am 25. September

Zum 80. Geburtstag:

Giuseppe Giacomo Perathoner, am 29. September

Bruno Alfonso Vinatzer, am 15. Oktober

Antonio Demetz-dl Baga, am 16. Oktober

Florian Pitschieler, am 19. Oktober

Hubert Holzknecht-da Martin, am 25. Oktober



Todesfälle

Ferdinand Stuffer, 88 Jahre,, gest. am 27.06.2009
Giovanni Nocker dl Roder, 85 Jahre, gest. am 07.07.2009
Rudolf Quitta, 101 Jahre, gest. am 11.07.2009
Bruno Senoner-dla Tinderla, 79 Jahre, gest. am 18.07.2009
Gotthard Malsiner, 68 Jahre, gest. am 22.07.2009

FAMILIENWOCHEN 2009

Familie sein ist kreativ



Im heurigen Jahr wird ein besonderes Augenmerk auf die Kreativität im Alltagsleben der Familien gelegt. Im Gegensatz zu den Medien, die keine aktive Teilnahme erfordern, sollen die angebotenen Veranstaltungen zur Aktivität animieren- dem schöpferischen Gestalten, der Fantasie und Muße freien Raum schaffen.

In Zusammenarbeit mit vielen Vereinen und Gruppen des Tales ist ein sehr reichhaltiges Programm entstanden.

Neben dem festen Bestandteil des Programms mit religiösen Feiern, Wallfahrten und Familienmessen, Spielenachmittagen und gemeinschaftsfördernden Treffen, sowie Angebote verschiedener Gaststätten zu einem gemeinsamen Essen werden verschiedene Kurse (Keramik-Tonkurs, Bastelnachmittage, ein Trommelworkshop, ein Selbstverteidigungskurs für Mädchen) und eine große Anzahl von Info-Abenden, Referaten und kritisch – humorvollen Theaterstücken in allen drei Ortschaften angeboten. („Fein hätten wir’s haben können“...„welches Frauenbild ist aktuell?...“Das Leben und Punkt“...„Großeltern und Enkelkinder gemeinsam auf dem Glaubensweg“...„la corruzione dei ragazzi attraverso i mezzi mediatici“).

Das Ziel der Familienwochen strebt nach einer verbesserten Atmosphäre in der Familie, mehr Pflege der Partnerbeziehung und einem gesunden Verhältnis zu den Kindern.

Die Familie ist so wertvoll, dass es sich lohnt sich dafür einzusetzen und manchmal auch auf etwas zu verzichten.

GIUGNO
LUGLIO
AGOSTO

Concessioni edilizie

Comploi Siegfried Adolf Maria – Comploi Matteo Nicola – Comploi Monica Vanessa: Progetto per la demolizione e ricostruzione del fienile – Via Val d'Anna

Comune di Ortisei: Progetto per la costruzione delle infrastrutture per i pubblici esercizi dell'Alpe di Rasciesa

Alex S.n.c. di Mahlnecht Alex & Co. - Walter s.n.c. di Mahlnecht Walter & Co.: Progetto per l'apertura in facciata est di due porte scorrevoli in sostituzione dell'attuale ingresso e finestra del bar „Haiti” – Via Rezia

Perathoner Armin: Progetto per l'ampliamento della cubatura della casa di civile abitazione esistente – Via Scurcià

Welponer Petra – Welponer Antonio: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'albergo „Talblick” – Via Mureda

I Giaggioli S.r.l.: Progetto di variante per il recupero della casa di civile abitazione esistente - lavori di risanamento conservativo – Via Mureda

Hotel Rodes S.a.s. di Obeltter Eugenio: Progetto di variante per la costruzione di un accesso a norma di legge al piano interrato dell'edificio esistente - apertura di una finestra al piano terra sulla facciata sud-ovest – Via Sneton

Kostner Gabriel: Progetto per la costruzione di un percorso forestale d'avventura – Val d'Anna

Comune di Ortisei: Progetto per la costruzione di un collettore principale ed un acquedotto nella parte ovest del Comune di Ortisei 2.lotto – 1.parte – Via Mureda – Meisules

Core Immobiliare S.r.l.: Progetto in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 per la ristrutturazione con cambiamento di destinazione d'uso dell'edificio esistente – Via Roma

Zanardi Paola: Progetto per la ristrutturazione interna dell'appartamento esistente ed apertura di una finestra – Via Mureda

Moroder Thaddäus Ambrosius Maria: Progetto per l'applicazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

Piccolruaz Christian Klemens - Piccolruaz Ulrike Veronika - Piccolruaz Thomas Martin – Piccolruaz Anneliese - Piccolruaz Johann Baptist: Progetto per la ristrutturazione, la diversa distribuzione degli spazi interni al piano primo e per la costruzione di un garage interrato in base all'art.124 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13 per la casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

Comune di Ortisei: Progetto per la costruzione di una rotatoria presso il monumento „Purger” – Via J.B.Purger

Perathoner Leander: Progetto per il cambiamento della destinazione d'uso di una parte del laboratorio in negozio al piano terra della casa di civile abitazione esistente „Martina” – Via J.B.Purger

Broll Luca: Progetto per la modifica della finestra al piano terra sulla facciata ovest della casa di civile abitazione esistente – Via Rumanon

Perathoner Armin – Perathoner Manuel: Progetto per la suddivisione di un appartamento in due unità abitative al piano terra della casa di civile abitazione esistente – Via Scurcià

Demetz Paul Ernst Anton: Progetto per il cambio della destinazione d'uso da laboratorio e magazzino/deposito in ristoro in Val d'Anna – Via Val d'Anna

Sessellift Raschötz S.r.l.: Progetto per la demolizione della seggiovia Rasciesa e costruzione di una funicolare lungo lo stesso tracciato – Bosco Rasciesa

Hotel Garni Snaltnerhof S.r.l.: Progetto per la variazione di destinazione d'uso da soggiorno a bar aperto al pubblico presso il Garni „Snaltnerhof” – Via Rezia

Impressum

CHEMUN D'URTJÈI Nfurmaziuns

Vèn ora uni 2 mënsc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitè: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Tobia Moroder, Georg Senoner, Martina Goller y Gabriella Palla.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijèi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan , nr. 18/96

CHEMUN D'URTJÈI - Streda Roma 2, 39046 Urtijèi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it